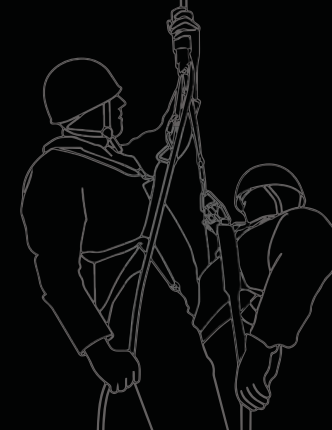
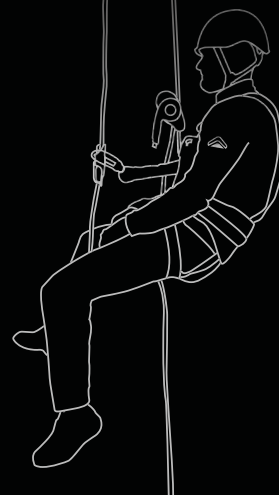




FOR SAFETY WORKING AT HEIGHTS



USERS'S GUIDE



FOR SAFETY WORKING AT HEIGHTS

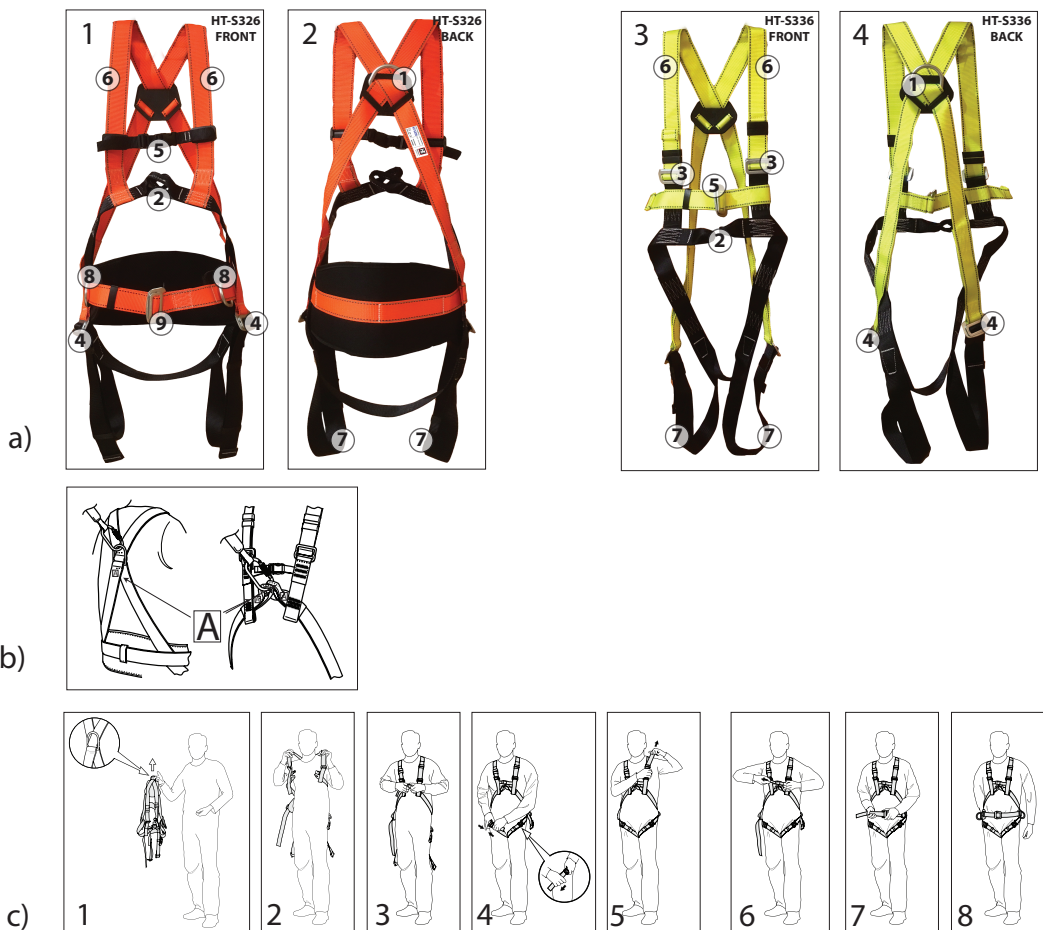


Figure A - parts of harness (1,2 HT-S326) (3,4 HT-S336)

1. D ring on the back, or where relevant two textile loops on the chest, for attaching to protective equipment against falls; EN355, EN 353-1/-2, EN360. Attachment points for these products are labelled "A" on the harness.
2. Textile loops (attachment point only connecting both loops together).
3. Buckle for shoulder adjustment (only HT-S336).
4. Buckle for leg support adjustment.
5. Chest strap with plastic (HT-S326) or metal (HT-S336) buckle.
6. Shoulder strap.
7. Leg strap.
8. D-rings for belt support (only HT-S326).
9. Buckle for belt adjustment (only HT-S326).

Figure C - putting on harness

Attachment points (Marked "A") on harness that may be used for protection against falling (EN-361) are D ring on back or two textile loops on the chest. Loops can be used only connected together.

Figure C - putting on harness

1. Grip the D-ring on the back of the harness to untangle the harness's straps. If the leg, chest or belt buckles are closed, open these.
2. Hold the harness's shoulder straps and put on the harness like a jacket.
3. Close the chest strap buckle.
4. Take hold of the leg straps between the legs and close using the appropriate buckles. Adjust the leg straps so that they fit tight around the legs. (It shall be possible to insert fingers but not the hand).
5. If the harness is equipped with adjustable shoulder straps, adjust these so the harness fits snugly against the body, not too tight.
6. Adjust the chest strap so that it holds the shoulder straps in a fixed position.
7. If the harness is equipped with a belt this should be buckled with the help of the clasp as a final step after the harness has been adjusted correctly.

Pav. A - apraišų dalys (1,2 HT-S326) (3,4 HT-S336)

1. D formos žiedas ant nugaros arba kai kur dvi tekstilinės kilpos ant krūtinės - apsaugos nuo kritimo įrangos prijungimui EN355, EN 353-1/-2, EN360. Prijungimo taškai šiai įrangai ant apraišų pažymėti raide "A".
2. Tekstilinės kilpos (prijungimo taškas tik jungiant abi kilpas kartu).
3. Pečių juostos reguliavimo sagtis (tik HT-S336).
4. Kojų juostos reguliavimo sagtis.
5. Krūtinės sujungimo plastikinė (HT-S326) arba metalinė (HT-S336) sagtis.
6. Pečių juosta.
7. Kojų juosta.
8. D formos žiedai padėties nustatymui (tik HT-S326)
9. Padėties nustatymo diržo reguliavimo sagtis (tik HT-S326)

Figure C - putting on harness

Prijungimo taškai (pažymėti "A"), kurie gali būti panaudoti apsaugos nuo kritimo įrangos prijungimui (EN-361) yra D formos žiedas arba dvi tekstilinės kilpos krūtinės srityje, kurios gali būti naudojamos tik sujungtos kartu.

Pav. C - apraišų užsidėjimas

1. Paimkite už D formos žiedo nugaroje akd visos juosto išsipainiotų. Jei kojų, krūtinės arba padėties diržo sagtis yra užsegtos, jas atsekite.
2. Laikydami pečių juostas užsidėkite jas kaip švarką.
3. Užsegite krūtinės juostos sagtį..
4. Apjuoskite ir užsegite kojų juostų sagtis. Sureguliuokite kojų juostas taip kad jos būtų prigludusios prie kojų (tokiu stiprumu, kad galima būtų įkišti pirštus, bet ne ranką)
5. Jei apraišuose yra pečių juostų reguliavimo galimybė - sureguliuokite jas taip kad priglustų prie kūno, bet ne per stipriai.
6. Sureguliuokite krūtinės juostą taip, kad pečių juostos būtų pastovioji padėtis.
7. Jei apraišai sukomplektuoti su padėties nustatymo diržu, tai užsegite jo sagtį ir sureguliuokite tinkamai.

USER INSTRUCTIONS HT-S326, HT-S336

NOTE! Read and understand all the user instructions before using the equipment! The harness is tested and certified according to the EN standard EN-361 (protection against falling). The harness is manufactured of 45 mm wide polyester webbing, metal clasps and some models have a quick-action catch of polyamide to hold the chest straps together. The harness may be attached to (read EN-363:2008): Safety lanyards, Shock absorber lanyards, Fall arrestors or Sliding locks/Runners for permanent installations. These fixing points are D ring on back or chest and, in relevant cases, the two belt eyelets (buckles) on the chest together. Attachment points are marked with letter "A" (see figure B). A full body harness (EN361) is the only type of harness that can hold the body in an upright position when used in a system for protection against falling.

If the harness is equipped with support belt the two D rings of the belt on the side may only be used for support line. Attachment to belt only is not regarded as protection against falling.

Warning! Work at high heights requires the user to be in good health (see EN-365), to be trained in the use of the equipment and to be aware of the risks. Planning for the evacuation of persons that have fallen and that may remain hanging from the harness must be done before starting work at high heights. If you are uncertain, contact the dealer or the manufacturer for more information.

Warning! Before using the product for the first time it should be suitably adapted. The adaptation is to be made in a safe place to ensure the correct size, that there is adequate possibility for adjustment and that an acceptable level of comfort is achieved for the intended work.

Warning! The harness must not be modified or supplemented using accessories other than those supplied by the manufacturer. Repairs or replacement of parts may only be carried out by the manufacturer.

Warning! The harness is only designed for personal protection, all other usage is forbidden. If possible, the user should have his own personal harness (see EN-365). It is important that the user makes an ocular inspection of the equipment before use.

Warning! When connecting the system in accordance with EN-363, the user shall be fully conversant with the function and use of other components. In the event of uncertainty contact your dealer or the manufacturer.

Before each use: Carefully make an ocular inspection of the material and function and ensure that the equipment works. Pay attention to the possibility of webbing breakage, damaged seams, cuts, discoloration, damaged D-rings and clasps, the function of adjuster and buckles.

Warning! The product must be replaced immediately if faults are discovered on the equipment that are considered to reduce safety. In the event of uncertainty contact the dealer or the manufacturer for an inspection.

Warning! The product must be discarded and replaced immediately if a fall has occurred when using the equipment.

Warning! With the connection of the fall protection system, the anchor point must be approved according to EN-795 or the equivalent to withstand a load of 12 kN. The anchor point should, where possible, be directly above the user. Work is to be carried out in such a manner that the fall distance and the risk of falling are kept to a minimum. Avoid sideways movements that cause swinging where you can be thrown against an object or a wall!

Warning! Lowest ultimate load on the equipment is 15 kN.

Warning! Observe the need of sufficient space beneath the workplace, in some cases at least 6 m, below the person subjected to possible fall with the shock absorber. Observe length of the shock absorber in extended mode, height of the worker, position of the anchor point and length of the shock absorber line.

Warning! When working with the harness the greatest caution must be observed when suspended in the system. Should the user become unconscious in a suspended mode it will be extremely urgent to relieve the person of mechanical tension (knowledge of how to take down a person in an emergency is therefore essential). The situation, referred to as "suspension trauma", could be fatal. Make sure that you never work alone. Make sure that you are alert, are sufficiently in motion while working, have consumed sufficient fluids, and are suitably dressed for the prevailing conditions.

NB Make a habit of regularly checking the buckles and their correct adjustment while in use (EN 358).

NOTE! The fall protection's material or its function may be affected if subjected to: extremely high temperatures, chemicals, electrical current, grinding, cutting, wear against sharp objects and the affects of the weather.

NOTE! The equipment must be stored in a dry, dark and well-ventilated place. Lanyards are to be hung in gentle bights. Appropriate bags and/or transport boxes are to be used when transporting the equipment.

NOTE! All HT Safety products for protection against falling are marked with labels. The label carries the manufacturer's name, product name, model designation, unique serial number, date of manufacture, EN standard and the Certification institute's number.

NOTE! The maximum service life of the product is 10 years from the date of manufacture. Incorrect handling and wear can reduce the length of useful life. The product must be discarded if it has: corrosive damage, numerous broken threads, cut edges, discoloured webbing, heavily worn, corroded metal parts or if it is not capable of functioning and has missing markings.

Warning! If the product is exported, the dealer shall supply the translation of this user, maintenance and inspection instruction to the language of the country where the product is to be used.

DĖMESIO! Prieškaitykite ir įsitikinkite, kad supratote visas naudotojo instrukcijas prieš naudodami įrangą! Aprašai buvo testuoti ir sertifikuoti pagal EN standartą EN-361 (apsauga nuo kritimo). Aprašai pagaminti iš 45 mm pločio austos poliesterio juostos, metalinių sagčių, o kai kurie modeliai turi greito užsegimo poliamidinio sagtelės, kuri laiko kartą kritinės juostos. Aprašai gali būti prijungti prie (skaitykite EN-363:2008): Apsauginių lynų, Kritimo amortizatorių lynų, Kritimo stabdytojų arba slankiojančių fiksatorių/slankiklių lynoatinių prijungimų. Prijungimo taškai ant aprašų yra D formos žiedas ant nugaros arba priekio ir kai kuriais atvejais dvi juostos lietus (segamos kartų) kritinės srityje. Prijungimo taškai pažymėti raide "A". (Žr. 8 pav.) Kūno aprašai yra vieniintelis aprašų tipas, kuris gali išlaikyti kūną vertikaloje pozicijoje kai naudojamas apsaugos nuo kritimo sistemoje.

Jei aprašai yra kartų su juosmeniniu prilaikymo diržu tai du D formos žiedai šonuose gali būti naudojami tik padėties fiksavimui ar palaikymui. Prikabinimas prie juosmeninio diržo nesiskaito kaip apsauga nuo kritimo.

Perspėjimas! Darbas aukštumose reikalauja, kad naudotojas būtų geros sveikatos (žiūrėti EN-365), būtų apmokytas naudoti įrangą ir žinotų apie darbo aukštumos rizikas. Prieš pradėdami dirbti aukštumose turi būti paruoštas evakuacijos planas tam atvejui jei dirbantysis nukris ir kabės prilaikomas aprašiu. Jei jūs nesate tikras, susisiekite su pardavėju arba gamintoju, kad gautumėte daugiau informacijos.

Perspėjimas! Prieš naudojant produktą pirmą kartą, jis turi būti tinkamai pritaikytas. Pritaikymas turi būti atliekamas saugioje aplinkoje, įsitikinant, kad yra tinkamas dydis, kad galima produktą pareguliuoti ir kad tinkamas patogumo laipsnis numatomam darbui gali būti pasiektas.

Perspėjimas! Aprašai negali būti modifikuojami ar papildomi kitomis dalimis nebent tos dalys būtų patvirtintos gamintojo. Taisyms ar dalių pakeitimas gali būti atliekamas tik gamintojo.

Perspėjimas! Aprašai sukurti tik asmeninei apsaugai, kitoks panaudojimas yra uždraustas. Jei įmona naudojatos turėtų turėti savo asmeninį aprašus (žiūrėti EN-365). Labai svarbu vizualiai patikrinti aprašus prieš kiekvieną naudojimą.

Perspėjimas! Kai sujungiate sistemą pagal standartą EN-363, naudotojas bus atsakingas už kitų sistemos dalių tinkamą naudojimą ir funkcionavimą. Jei jūs nesate tikras, susisiekite su pardavėju arba gamintoju, kad gautumėte daugiau informacijos.

Prieš kiekvieną naudojimą: Kruopščiai vizualiai patikrinkite įrangos medžiagas ir dalis ir įsitikinkite, kad įrenginys tvarkingas. Atkreipkite dėmesį į austos juostos įtrūkumus, siūlių įtrūkumus, įpjovimus, spalvos pokyčius, pažeistus D formos žiedus ir sagtis, reguliatorių ir sagčių veikimą.

Perspėjimas! Įranga turi būti tuoj pat pakeista jei buvo atrasti pažeidimai, kurie galėtų turėti įtakos saugumo sumažėjimui. Jei jūs nesate tikras, susisiekite su pardavėju arba gamintoju, kad gautumėte daugiau informacijos.

Perspėjimas! Įranga turi būti sunaikinta ir pakeista nauja jei įvyko kritimas ją naudojant.

Perspėjimas! Sujungiant su apsaugos nuo kritimo sistema, inkaravimo (prijungimo) taškas turi būti patvirtintas pagal EN-795 ir atlaikyti 12 kN apkrovą. Inkaravimo taškas jei įmona turi būti tiesiai virš naudotojo. Darbas turi būti organizuojamas taip, kad kritimo atstumas ir kritimo rizika būtų kuo mažesnė. Venkite šoninių judėjimų, kurie galėtų įtakoti svyravimą ir atsitrenkimą į kitus objektus.

Perspėjimas! Įrangos atlaikoma apkrova yra ne mažesnė nei 15 kN.

Perspėjimas! Apžiūrėkite, kad po naudotojų būtų pakankamai vietos, kai kuriais atvejais mažiausiai 6 m, tam atvejui jei asmuo kristų su prijungtu kritimo amortizatoriumi. Apžiūrėkite kritimo amortizatoriaus galimą išvyniotą ilgį, darbuotojo ūgį, inkaravimo taško poziciją ir kritimo amortizatoriaus lyno ilgį. **Perspėjimas!** Dirbant su aprašais ypač didelės dėmesys turi būti atkreiptas dirbant kabėjimo pozicijoje. Jei naudotojas prarastų sąmonę kabėdamas, reikia kuo greičiau jį nuleisti ant žemės (šiuo atveju žinojimas kaip kuo greičiau nuleisti vartotoją ant žemės yra ypač svarbus) Vadinamoji "Kabėjimo trauma" arba Kabėjimo sindromas" gali būti mirtinas. Niekada nedirbkite vieni. Dirbdami įsitikinkite, kad jūs visiškai sąmoningas ir dėmesingas, pakankamai judate dirbdami kabėjimo pozicijoje, suvartojate pakankamą kiekį skysčių ir esate tinkamai apsiręngę asomoms sąlygoms.

Svarbu! Išsiugykite įprotį reguliariai tikrinti užsegimus ir reguliavimo vietas įrangos naudojimo metu (EN 358).

DĖMESIO! Medžiaga iš kurios pagaminta įranga gali būti pažeista jei bus paveikta: ypatingai aukštos temperatūros, chemikalų, elektros roves, šlifavimo, pjovimo, trinimosi ir aštrių daiktus ir taip pat oro sąlygų.

DĖMESIO! Įranga turi būti sandėliuojama sausoje, tamsioje ir gerai vėdinamoje vietoje. Lynai ir virvės turi būti pakabinti lengvai susukti. Transportuojant įrangą turi būti naudojami tinkami maišai arba dėžės.

DĖMESIO! Visi HT Safety apsaugos nuo kritimo produktai yra pažymėti etiketėmis. Etiketėje yra gamintojo pavadinimas, produkto pavadinimas, modelio kodas, unikalus serijos numeris, pagaminimo data, EN standartas ir sertifikavimo įstaigos numeris.

DĖMESIO! Maksimalus produkto gyvavimo laikas yra 10 metų nuo pagaminimo datos. Netinkamas naudojimas ar kitos sąlygos gali sutrumpinti gyvavimo laiką. Produktas turi būti sunaikintas jei: atsirado koroziniai pažeidimai, duagelyje vietų įtrūkumus siūlės, įpjauti kraštai, austos juostos prarado spalvą, nusidėvėjo metalinės produkto dalys, arba jei produktas nebegali atlikti savo funkcijos arba jei nebėra produkto žymėjimo.

NOTE! The equipment must be stored in a dry, dark and well-ventilated space protected against steam, sharp edges, vibrations and UV-light. The equipment shall be kept clean for the best function and durability. Metal parts can be blown clean with compressed air. Avoid lubricating oil! Slightly soiled equipment can be washed in tepid water with a soft brush. A mild soap solution can be used. Heavily soiled equipment can be machine washed in a wash bag with a phosphate-free washing detergent using a 40° programme. Wet equipment should be hung up to dry. The equipment shall dry by itself without being exposed to open flames or other heat sources.

INSPECTION

Warning! For the user's safety the product must be inspected at least once every twelve months to ensure its function and durability (read EN-365).

NOTE! Inspections are to be made more often with frequent usage of the equipment or use in aggressive environments.

Warning! The inspection must be performed by a qualified person that has an in-spection certificate and in accordance with the manufacturer's inspection procedures.

NOTE! The product label must be legible!

LOG

Each component of a system for protection against falling (EN363:2008) shall be entered in a log. The log is to be filled in at least every twelve months by a "duly qualified person". (See equipment log on the last page).

REPAIR

Product repairs may only be carried out by the manufacturer.

EEC type inspection made by:

APAVE

Centre d'Essais de Fontaine

17, Boulevard Paul Langevine

38600 FONTAINE - France

www.apave.com

Notified Body no. 0082

DĖMESIO! Įranga turi būti laikoma sausoje, tamsioje gerai ventiliuojamoje vietoje, apsaugota nuo garų, aštrių daiktų, vibracijos ir UV spindulių. Kad neparastų savo funkcionalumo ir tvirtumo, įranga turi būti palaikoma švari. Metalinės dalys gali būti nupučiamos suspaustu oru. Venkite tepalo ir kitų lubrikantų. Lengvai užteršta įranga gali būti plaunama po tekančiu vandeniu ir nuvaloma švelniu šepetiu. Galima naudoti švelnų skystą muilą. Stipriai užteršta įranga gali būti skalbiama skalbimo mašinoje prieš tai įdėjus įrangą į skalbimo maišą. Galima naudoti skalbimo miltelius be fosfatų ir skalbti 40° temperatūroje. Šlapią įrangą turi būti džiovinama pakabinus. Įranga turi išdžiūti pati, negalima jos paveikti ugnimi ar kitais šilumos šaltiniais.

PATIKRA

Perspėjimas! Dėl naudotojo saugumo, kad užtikrinti funkcionalumą ir tvirtumą, įranga turi būti tikrinama mažiausiai vieną kartą per dvylika mėnesių (skaityti EN-365).

DĖMESIO! Tikrinimai turėtų būti dažnesni jei įranga intensyviai naudojama arba jei ji naudojama agresyvioje aplinkose.

Perspėjimas! Patikra turi būti atliktą kvalifikuoto asmens, kuris turi patikros atlikimo sertifikata išduotą gamintojo ir pagal gamitojo patikros procedūras.

DĖMESIO! Produkto etiketė turi būti aiškiai įskaitoma.

ŽURNALAS

Kiekvienas apsaugos nuo kritimo sistemos komponentas turi būti pažymėtas žurnale. Žurnalas turi būti pildomas "tinkamai kvalifikuoto asmens" mažiausiai vieną kartą per dvyliką mėnesių (žiūrėti įrangos žurnalą paskutiniame puslapyje)

TAISYMAS

Produktą taisyti gali tik gamintojas.

EEC tipo patikra atlikta:

APAVE

Centre d'Essais de Fontaine

17, Boulevard Paul Langevine

38600 FONTAINE - France

www.apave.com

Notified Body no. 0082

LOG BOOK FOR PERIODICAL TESTING / PERIODINIŲ PATIKRINIMŲ ŽURNALAS

Model no (outline) / Modelio numeris (apibraukti)	HT-S326 HT-S336
.....	
Serial no / Serijos numeris 	
Product name	Safety Fall Arrest Harness Apsauginiai kritimo sulaikymo apraišai
Date of Purchase / Pirkimo data	
Date of first use / Pirmo panaudojimo data	
Year of manufacture / Pagaminimo metai	2017
.....	

[illegible]